

日本語訳 参考資料(正式なライセンス使用許諾としての使用不可)
 本書は、あくまで参考訳です。正式な使用許諾は英語版となります。

ACADEMIC LICENCE

学術研究を目的とした 衛星画像標準製品の 使用の非独占的ライセンス NON-EXCLUSIVE LICENCE TO USE STANDARD PRODUCT FOR ACADEMIC PURPOSE ONLY

By downloading and/or manipulating and/or using the PRODUCT, the END-USER signifies that he unconditionally accepts all the terms and conditions of the present Academic Licence Agreement (hereinafter referred to as the "LICENCE"). The acceptance by the END-USER of this LICENCE is the condition upon which AIRBUS DS makes the PRODUCT available to the END-USER. The END-USER of the PRODUCT shall guarantee that the PRODUCT and any copy are used in strict compliance with the terms hereof. This LICENCE is entered into by and between the END-USER and AIRBUS DS.

ARTICLE 1 – DEFINITIONS

"ACADEMIC USE": means the use of the PRODUCT on behalf of the END-USER within the facilities of the END-USER for academic teaching (student instruction and demonstration) and/or academic research. ACADEMIC USE excludes any competitive analysis (such as benchmarking) and any commercial and/or consulting activities.

"AFFILIATED END-USER": means any individual who is affiliated to the END-USER as a registered student or as a faculty and staff member.

"AIRBUS DS": means Airbus DS Geo SA

"DERIVATIVE WORKS": means any derivative product or information developed by the END-USER from the PRODUCT for ACADEMIC USE, which does not contain any imagery data from the PRODUCT and is irreversible and uncoupled from the source imagery data of the PRODUCT. Notwithstanding the foregoing, by express exception, any Digital Elevation Model or Digital Terrain Model (in any form whatsoever, i.e. database for instance) derived from a PRODUCT shall never be considered as DERIVATIVE WORKS.

"END-USER": means the academic organisation duly accredited which is supplied with the PRODUCT and accepts this LICENCE, including its possible offices and campuses within the same country.

"EXTRACT": means an extract of a PRODUCT or VAP which may consist of:
 • an extract of 1024 x 1024 pixels maximum; or
 • if supplied with the PRODUCT (preview file) by AIRBUS DS, the sub-sample (ratio 32 toward original PAN (8 toward original XS)) of the original image of the PRODUCT.

"PRODUCT": means any satellite imagery and/or radar product provided to the END-USER for ACADEMIC USE.

"VAP": means any product developed by the END-USER for ACADEMIC USE, which contains imagery data from the PRODUCT, and resulting in a significant modification of the PRODUCT, through technical manipulations and/or addition of other data. Notwithstanding the foregoing, by express exception, any Digital Elevation Model or Digital Terrain Model derived from a PRODUCT shall always be considered as a VAP.

本製品をダウンロード及び／又は操作及び／又は使用することにより、エンドユーザーは、本アカデミックライセンス使用許諾契約書(以下「本ライセンス」)の条項を無条件で受け入れることに同意することを示す。エンドユーザーによる本ライセンスの承諾が、AIRBUS DSがエンドユーザーに本製品を使用可能にする条件である。尚、本製品のエンドユーザーは本製品および本製品のいかなる複製も以下の規定を遵守した上での使用を保証するものとする。本ライセンスは、エンドユーザーとAIRBUS DSとの間で締結される。

第1条 定義

「学術的用途」とは、エンドユーザーのために、エンドユーザーの施設における学術的授業(つまり生徒指導やデモンストレーション)および／又は学術研究のために本製品を使用することを示す。いかなる競争分析(ベンチマークなど)、コマーシャル、またはコンサルティング活動は、学術的用途から除外される。

「提携エンドユーザー」とは、登録されている生徒、また学部、スタッフメンバーとしてエンドユーザーに関連するいかなる個人のことを指すものとする。

「AIRBUS DS」とは、Airbus DS Geo SAを意味する。

「二次的著作物」とは、エンドユーザーが学術的用途を目的として本製品をもとに開発した二次的な製品又は情報であり、本製品からの画像データを含んでおらず、非可逆性を有し、本製品のソース画像データから切り離されている一切のものをいう。前記にかかわらず、明示的例外として、本製品をもとに作成された数値標高モデル又は数値地形モデル(例えばデータベースなど、形態を問わない)は、二次的著作物とみなされない。

「エンドユーザー」とは、本製品の提供を受け、本ライセンスを受け入れる、正式に認可された学術機関(その所在国内にある事務所及びキャンパスを含む)を指す。

「抜粋」とは、以下のいずれかから成る、本製品又はVAPの抜粋を意味する。
 ・最大1024×1024ピクセルの抜粋、又は
 ・AIRBUS DSにより本製品(プレビューファイル)とともに提供される場合には、本製品の原画像のサブサンプル(原PAN(原XS)に対する比率8)に対する比率32)

「本製品」とは、学術用途を目的としてエンドユーザーに提供される、いかなる衛星画像及び／又はレーダー製品を意味する。

「VAP」とは、エンドユーザーが学術的用途を目的として開発した製品であって、本製品からの画像データを含んでおり、技術操作及び／又は他のデータの付加を通じて結果的に本製品の大幅変更が施された一切の製品を意味する。前記にかかわらず、明示的例外として、本製品を基に作成された数値標高モデル又は数値地形モデルは、常にVAPとみなされるものとする。

ARTICLE 2 - LICENCE

2.1 Permitted Uses

The END-USER is hereby granted by AIRBUS DS a limited, non-exclusive, non-transferable, licence:

- (a) to make an unlimited number of copies of the PRODUCT for the Permitted Uses specified in this Article 2.1;
 - (b) to install the PRODUCT on as many individual computers as needed in its premises, including internal computer network (with the express exclusion of the Internet, except as provided under paragraph (g) below) for the Permitted Uses specified in this Article 2.1;
 - (c) to use the PRODUCT within the framework of ACADEMIC USE only;
 - (d) to alter or modify the PRODUCT to produce VAP and/or DERIVATIVE WORKS within the framework of ACADEMIC USE only;
 - (e) to use any VAP and/or DERIVATIVE WORKS within the framework of ACADEMIC USE only; and
 - (f) to authorise the use of the PRODUCT, VAP and/or DERIVATIVE WORKS by AFFILIATED END-USERS within the framework of ACADEMIC USE only, provided that the END-USER shall sign with each AFFILIATED END-USER an agreement under which:
 - the AFFILIATED END-USER shall be granted the right to use
 - the PRODUCT, VAP and/or DERIVATIVE WORKS for ACADEMIC USE; and
 - the AFFILIATED END-USER shall commit to comply with the provisions and restrictions provided hereof;
- The END-USER shall guarantee that the AFFILIATED END-USER complies with this LICENCE, and shall indemnify and hold AIRBUS DS harmless in connection thereto.
- (g) To post one EXTRACT on an Internet site in an Internet-compatible image format (without associated metadata) or to make available printed copies of one EXTRACT, with the credit of the corresponding PRODUCT conspicuously displayed and written in full. The EXTRACT shall be used solely for END-USER's promotion purposes, training material or publication of the results of the academic research and shall not be used to distribute, sell, assign, dispose of, lease, sublicense or reproduce such EXTRACT. The END-USER may in no event allow downloading of the PRODUCT or allow a third party to access to the PRODUCT or VAP as a stand alone file. Prior to any posting, the END-USER shall inform AIRBUS DS, specifying the URL address used by END-USER: contact@astrium-geo.com.

All rights not expressly granted by AIRBUS DS under the present Article 2.1 are hereby retained by AIRBUS DS.

2.2 Prohibited Uses

The END-USER shall not, and shall guarantee that any AFFILIATED END-USER does not:

- (a) use the PRODUCT, VAP and/or DERIVATIVE WORKS for any use other than ACADEMIC USE;
- (b) alter or remove any copyright notice or proprietary legend contained in or on the PRODUCT;
- (c) reproduce, transmit, disseminate, or make available in any way the PRODUCT and/or any product created from the PRODUCT, in whole or in part, to any third party other than AFFILIATED END-USERS, by any means, free of charge or in return for payment;
- (d) transfer the PRODUCT outside of the territory of establishment of the END-USER; or
- (e) do anything not expressly permitted under Article 2.1.

2.3 Results of the research work

The END-USER shall inform AIRBUS DS of the results of the evaluation it has performed.

第2条 - ライセンス

2.1 許可される使用

以下に掲げる行為を許諾する限定的・非独占的・譲渡不能なライセンスが、AIRBUS DSによりエンドユーザーに対してここに付与される。とする。）

- (a) 本2.1項に定める許可される使用のために本製品の無制限の部数のコピーを作成すること。
- (b) 本2.1項に定める許可される使用のためにエンドユーザーの構内において必要な台数のコンピュータ(内部コンピュータネットワークを含みますが、本項g号に定める場合を除き、インターネットは明示的に除外されます)に本製品をインストールすること。
- (c) 学術的用途の枠内でのみ本製品を使用すること。
- (d) 学術的用途の枠内でのみVAP及び／又は二次的著作物を作成するために本製品を改変又は加工すること。
- (e) 学術的用途の枠内でのみVAP及び／又は二次的著作物を使用すること。及び、
- (f) 学術的用途の枠内でのみ、提携エンドユーザーが本製品VAP及び／又は二次的著作物を使用できるようにすること。(ただし、各提携エンドユーザーが次のことに書面をもって事前に同意する、ということを前提条件とする。
 - 提携エンドユーザーは本製品、VAP及び／または二次的著作物を学術的用途の枠内でのみ使用する権利を付与されることとする。
 - 提携エンドユーザーは以下に掲げる条項と使用制限に拘束されるものとする。エンドユーザーは提携エンドユーザーが本ライセンスを遵守し、それに関連してAIRBUS DSを補償しかつ無害に保つものとする。
- (g) 抜粋1点を、インターネット対応の画像フォーマットで(メタデータなしに)インターネットサイトに投稿することまたは抜粋一点の印刷を可能にすること。かかる抜粋1点においては、クレジットが、目につきやすく表示されるものとする、かつクレジット全文を表記するものとする。かかる抜粋の投稿は、エンドユーザーの販売促進目的、研修用途、学術的研究の発表にのみ用いられるものとし、当該抜粋を配付、販売、譲渡、処分、リース、サブライセンス又は移転するために用いられるべきではない。また、いかなる場合でも、投稿された抜粋をダウンロードすること、又は第三者が単体ファイルとして本製品若しくはVAPにアクセスすることが、かかる抜粋の投稿によって可能になってはならない。いかなる投稿を行う前にエンドユーザーは使用した特定URLアドレスをcontact@astrium-geo.comでAIRBUS DSに通知するものとする。

AIRBUS DSは、本2.1項に基づきAIRBUS DSによって明示的に付与されないすべての権利をここに保持する。

2.2 禁じられる使用

エンドユーザーは、以下に掲げるいずれの行為もしてはならない。また、提携エンドユーザーも、以下に掲げるいずれの行為もしないことを、エンドユーザーは保証するものとする。

- (a) 本製品、VAP、及び／又は二次的著作物を、学術的用途以外の目的に使用すること。
- (b) 本製品に付いているあるいは記載されている著作権表示又は所有権表示文言を改変又は取り除くこと。
- (c) 全体的部分的にかかわらず、また、無償有償にかかわらず提携エンドユーザー以外のいかなる第三者が本製品または本製品から作成したいかなる製品を複製すること、流布すること、伝達すること。
- (d) 本製品をエンドユーザーの施設外に移送すること。
- (e) 前項において明示的に許可されないことをすること。

2.3 研究作業における結果

エンドユーザーは実施した研究作業の結果をAIRBUS DSに報告するものとする。

ARTICLE 3 – INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

3.1 The data contained in the PRODUCT are the property of:

- Centre National d' Études Spatiales (CNES) for SPOT 1 to 5 and PLEIADES satellites imagery data, SPOTMaps and SPOT DEM data;
- AIRBUS DS for SPOT 6 and 7 satellites imagery data (© AIRBUS DS);
- National Space Organization (NSPO) for FORMOSAT-2 satellite imagery data;
- DEIMOS Imaging for DEIMOS-1 satellite imagery data and DEIMOS Maps data;
- Federal Republic of Germany for TerraSAR-X satellite data which are distributed by Infoterra GmbH; and
- AIRBUS DS and IGN France, in common, for Reference3D and SPOT DEM Precision data.

3.2 The PRODUCT is protected by French and international copyright laws.

3.3 In addition, the PRODUCT and the satellite imagery data contained therein are protected by articles L 341-1 to 343-7 of the French Code of Intellectual Property Law as amended by the statute of 1 July 1998, relative to database copyright and to similar statutes in European countries that have incorporated EU Directive n° 96/9 of 11 March 1996 on database copyright into their laws.

3.4 The PRODUCT, VAP and/or EXTRACT, when displayed and/or printed in accordance with the Permitted Uses specified in Article 2.1 shall include the AIRBUS DS logo and the following credits conspicuously displayed:

- For SPOT 1 to 5, PLEIADES satellite imagery data, SPOTMaps and SPOT DEM data: “© CNES (year of acquisition), Distribution AIRBUS DS”
- For SPOT 6 and 7 imagery data: “© AIRBUS DS (year of acquisition)”
- For FORMOSAT-2 satellite imagery data: “© NSPO (year of production), Distribution AstriumServices/Spot Image SA”
- For DEIMOS-1 satellite imagery data and DEIMOS Maps data: “© Deimos Imaging (year of production), Distribution AIRBUS DS”
- For TerraSAR-X satellite data: “© DLR e. V. (year of acquisition), Distribution AIRBUS DS/Infoterra GmbH”
- For Reference3D and SPOT DEM Precision data: “© CNES (year of reception of the data)”; and “© AIRBUS DS (year of production of the PRODUCT)” and “© IGN France (year of production of the PRODUCT)”.

ARTICLE 4 – WARRANTY – LIABILITY

4.1 AIRBUS DS warrants that it has sufficient ownership rights in the PRODUCT to make the PRODUCT available to the END-USER under the terms hereof.

第3条 – 知的財産権

3.1 以下に掲げる本製品に含まれるすべてのデータは以下が所有するものとする。

- SPOT 1から5の衛星画像データ、PLEIADESの衛星画像データ、SPOTMaps及び SPOT DEMデータ: Centre National d'Études Spatiales (CNES)
- SPOT 6及び7の衛星画像データ: AIRBUS DS
- FORMOSAT-2衛星画像データ: National Space Organization (NSPO)
- DEIMOS-1衛星画像データ、DEIMOS Maps、Country Coveragesデータ: DEIMOS Imaging
- Infoterra GmbH提供しているTerraSAR-X衛星画像データ: ドイツ連邦共和国
- Reference3DとSPOT DEM Precisionの衛星データ: AIRBUS DSおよびIGN Franceの共同所有

3.2 本製品は、フランスの著作権法及び国際的な著作権法によって保護されている。

3.3 さらに、本製品及び本製品に含まれる衛星画像データは、データベースに対する著作権に関する1998年7月1日の制定法によって改正されたフランス知的財産法典第L 341-1条から第L 343-7条まで、並びにデータベースに対する著作権に関する1996年3月11日のEU指令第96/9号を自国の国内法に組み込んでいる欧州諸国における類似の制定法によって保護されている。

3.4 前条2.1項に定める「許可される使用」に従って表示及び／又はプリントアウトされるときには、本製品、VAP及び／又は抜粋には、Airbus_DSのロゴ及び下記のクレジットが目につきやすく表示されるものとする。

- SPOT 1～5衛星画像データ、PLEIADE衛星データ、SPOTMaps及び SPOT DEMデータ データ: © CNES (取得年), Distribution Airbus DS”
- SPOT 6～7画像データ: “© Airbus DS (取得年)”
- FORMOSAT-2 衛星画像データ: “素材含む © NSPO (は Astrium GEO Informationにより提供された製品に表示される年”
- DEIMOS-1 衛星画像データとDEIMOS Mapsデータ: “© Deimos Imaging (製造年), Distribution Airbus DS all rights reserved”
- TerraSAR-X 衛星データ: © DLR e. V. (取得年), Distribution Airbus DS /Infoterra GmbH”
- Reference3D and SPOT DEM Precision データ: 「© CNES (受信年) and © Airbus DS (本製品製造年) and © IGN France (本製品製造年); all rights reserved.

第4条 – 保証 – 責任

4.1 本製品を本ライセンスの条項に基づきエンドユーザーに利用可能にするのに十分な、本製品に対する所有権を有していることを、AIRBUS DSは保証する。

4.2 The PRODUCT is complex; AIRBUS DS does not warrant that the PRODUCT is free of bugs, errors, defects or omissions, and that operation of the PRODUCT will be error-free or uninterrupted nor that all non-conformities will or can be corrected. It does not warrant that the PRODUCT shall meet the END-USER's or the AFFILIATED END USER's requirements or expectations, or shall be fit for the END-USER's or the AFFILIATED END USER's intended purposes. There are no express or implied warranties of fitness or merchantability given in connection with the sale or use of the PRODUCT or any other warranty. AIRBUS DS disclaims all other warranties or liabilities not expressly provided in Articles 4.1 and 4.2.

In case the PRODUCT delivered directly by AIRBUS DS is substantially different from the applicable technical specifications of the PRODUCT ordered or from the ordered area of interest or if the medium on which the PRODUCT is supplied by AIRBUS DS to the END-USER is defective, as demonstrated by the END-USER and accepted by AIRBUS DS, AIRBUS DS shall, at its sole discretion and subject to prior return of the PRODUCT and all copies thereof to AIRBUS DS, either replace the concerned PRODUCT or refund the price paid by the END-USER for the PRODUCT. Any such claim shall be notified to AIRBUS DS within seven (7) calendar days after delivery of the PRODUCT by AIRBUS DS. After this period, the PRODUCT shall be considered as being compliant with the specifications and unconditionally and irrevocably accepted by the END-USER.

4.3 In no event shall AIRBUS DS, nor its licensors, nor anybody having contributed to development and/or production and/or delivery of the PRODUCT, be liable for any claim, damage or loss incurred by the END-USER and/or AFFILIATED END-USER, including without limitation indirect, compensatory, consequential, incidental, special, incorporeal or exemplary damages arising out of the use of or inability to use the PRODUCT, and shall not be subject to legal action in this respect.

The financial cumulative liability of AIRBUS DS and its licensors and of anybody having contributed to the development and/or production and/or delivery of the PRODUCT shall not in any case exceed the price paid by the END-USER to AIRBUS DS for the PRODUCT from which such loss or damage directly arose.

ARTICLE 5 – MISCELLANEOUS

5.1 This Licence shall run for the entire term of protection of French Intellectual Property rights inherent in the PRODUCT(S). AIRBUS DS may, in addition to all other remedies to which it may be entitled under this LICENCE or at law, terminate this LICENCE by notice in writing if the END-USER breaches any provision hereof. The END-USER shall have no claim to any kind of indemnity in this case. Upon termination or expiration of this LICENCE, the END-USER shall return to AIRBUS DS the PRODUCT and VAP and all copies thereof.

5.2 The END-USER shall not transfer part or all of this LICENCE.

5.3 In the event that any provision of this LICENCE is declared invalid or unenforceable, the remaining provisions hereof shall be applicable.

5.4 This LICENCE is governed by the laws of France. All disputes shall be referred to the courts of Toulouse, France.

4.2 本製品は複雑であり、本製品にはバグ、エラー、瑕疵又は漏れがないこと、本製品の運用にはエラーがなく又は本製品の運用は中断されないことも、すべての不良が是正され又は是正可能であることも、AIRBUS DSは保証しないものとする。また、本製品はエンドユーザー又は提携エンドユーザーの要求又は期待を満たすことも、本製品はエンドユーザーが意図している用途に適していることも、AIRBUS DSは保証しないものとする。本製品の販売又は使用に関連して与えられる、適合性又は商品性の明示的又は黙示的な保証はないものとする。AIRBUS DSは、前項及び本項において明示的に定められていない他のすべての保証又は責任を否認する。AIRBUS DSによって直接に引き渡される本製品が、注文された本製品の技術仕様と著しく異なり、若しくは注文された関心地域と著しく異なること、又はAIRBUS DSが本製品をエンドユーザーに提供した際に本製品が格納されていた媒体に瑕疵があることが、エンドユーザーにより実証され、かつ、AIRBUS DSにより認められた場合、AIRBUS DSは、当該本製品及びその全コピーがAIRBUS DSに事前に返却されることを条件として、AIRBUS DSの単独の裁量により、当該本製品を交換するか又は当該本製品の対価としてエンドユーザーにより支払われた価格を払い戻す。かかるクレームは、AIRBUS DSによる本製品の引渡し後7暦日以内にAIRBUS DSに通知されるものとする。この期間が経過した後には、本製品は仕様と適合しており、エンドユーザーは本製品の無条件かつ取消不能の検収をしたとみなされる。

4.3 いかなる場合においても、AIRBUS DSも、またそのライセンサーも、本製品の開発及び／又は生産及び／又は引渡しに寄与したいかなる者も、本製品の使用又は使用不能に起因してエンドユーザー及び提携エンドユーザーが被る請求又は損害(無制限間接損害賠償金、補償的損害賠償金、派生的損害賠償金、付随的損害賠償金、特別損害賠償金、無体財産に対する損害についての賠償金又は懲罰的損害賠償金を含むが、これらに限定されないものとする)について責任を負わないものとし、この点での訴訟提起を受けないものとする。AIRBUS DSと本製品の開発及び／又は生産及び／又は引渡しに寄与した者が負う金銭的な損害賠償の累計額は、いかなる場合でも、上記のごとき損害を直接に発生させた本製品の対価としてエンドユーザーがAIRBUS DSに支払う価格を超えないものとする。

第5条 — 雑則

5.1 本ライセンスは、本製品に本来的に存するフランスの知的財産権の保護の全期間にわたって有効であるものとする。エンドユーザーが本ライセンスの規定に違反した場合、AIRBUS DSは、AIRBUS DSが本ライセンスのもとで有し又は法律上有する他のすべての救済手段に加え、書面での通知によって本ライセンスを直ちに解除することができる。この場合、エンドユーザーは、いかなる種類の払戻しを請求する権利も有さないものとする。本ライセンスが終了又は解除されたときには、エンドユーザーは、すべての本製品及びVAPをAIRBUS DSに返却するものとする。

5.2 エンドユーザーは、本ライセンスの一部又は全体を譲渡してはならない。

5.3 本ライセンスのいずれかの規定が無効又は強制不能とされた場合でも、本ライセンスの残りの規定は適用されるものとする。

5.4 本ライセンスはフランスの法律に準拠する。すべての紛争がフランス国トゥルーズの裁判所に付託されるものとする。

ご署名は英語版の許諾書へお願い致します。

(Date)

(日付)

(Name of the organization of the END USER)

(エンドユーザーの代表者の氏名)

(Name of the representative of the END USER)

(エンドユーザーの代表者の職名)

(Title of the representative of the END USER)

(エンドユーザーの組織名)

(Signature of the representative of the END USER)

(エンドユーザーの代表者の署名)